Porównanie tłumaczeń Ezechiela 47:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To jest granica tej ziemi od północy: Od Morza Wielkiego w kierunku\* na Chetlon,\*\* z przejściem do Zedad,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A oto jej granica północna. Będzie ona przebiegać od Morza Wielkiego na wschód w kierunku Chetlon, obok Chamat do Zedad. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To jest więc granica tej ziemi od strony północnej: od Wielkiego Morza, w kierunku Chetlon, idąc do Sedada. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tać jest tedy granica tej ziemi ku stronie północnej, od morza wielkiego, drogą do Hetlonu, kędy wchodzą do Sedad. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ta jest granica ziemie: ku stronie Północnej od morza wielkiego drogą Hetalon idącym do Sedada, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto granice kraju: na północy od Wielkiego Morza w kierunku Chetlon aż do Wejścia do Chamat: Sedada, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Granica ziemi od północy jest taka: Od Morza Wielkiego w kierunku na Chetlon, tam gdzie się idzie do Chamat, Zedad, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To jest granica kraju: Od strony północnej, od Wielkiego Morza, w kierunku Chetlon do wejścia do Sedad, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto granice kraju. Granica północna biegnie od Morza Wielkiego drogą w kierunku Chetlon aż do Lebo-Chamat, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Taka jest granica kraju od strony północnej: Od Wielkiego Morza w kierunku Chetlon, idąc do Sedada. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це границі землі до півночі. Від великого моря, що сходить, і розділює вхід Імата Седдада, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem taka będzie granica kraju po stronie północnej – od wielkiego morza, w kierunku do Hetlonu, idąc do Cedad. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A oto granica tej krainy od strony północnej – od Morza Wielkiego drogą do Chetlonu, gdy się idzie do Cedadu, |

1. 1) Lub: drogą, הַּדֶרְֶך , pod. w innych miejscach rozdziału. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Między wsp. Bejrutem a Trypolisem. [↑](#footnote-ref-3)